

CHINOIS - LEÇON 17

Je suis déjà venu ici

Venir Lái	来	Ici Zhèr	这儿
Je suis déjà venu ici Wǒ lái guò zhèr (1)		我 来 过 这 儿	

1) Pour traduire "avoir déjà fait quelque chose" on utilise le caractère 过 placé derrière le verbe.

Je ne suis jamais allé à Canton :

Canton Guǎngzhōu (1)	广州
-------------------------	----

Le nom occidental de la ville vient de 广东 (Guǎngdōng ; nom de la province où se trouve cette ville)

Je ne suis jamais allé à Canton Wǒ méi (yǒu) qù guò guǎngzhōu (1)	我 没 (有) 去 过 广 州
----------------------------------------------------------------------	-----------------

1) Pour traduire "ne jamais avoir fait quelque chose" on utilise la tournure :

没有 (有 étant souvent omis) - verbe - 过

As-tu déjà mangé du canard laqué ?

Canard Yāzi	鸭子	Canard laqué (à la pékinoise) (Běijīng) kǎo yā (1)	(北京) 烤鸭
----------------	----	-------------------------------------------------------	---------

1) 烤 : rôti, grillé

As-tu déjà mangé du canard laqué ? Nǐ chī guò kǎo yā ma ? (1) <i>ou</i> Nǐ chī guò kǎo yā méi yǒu ? (1)	你 吃 过 烤 鸭 吗 ? <i>ou</i> 你 吃 过 烤 鸭 没 有 ?
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------

1) Pour demander si on a déjà fait quelque chose, on utilise 过 après le verbe et 吗 ou 没有 en fin de phrase.

J'ai déjà vu ce film deux fois :

Fois Cì	次
------------	---

J'ai déjà vu ce film deux fois Wǒ kàn guò zhèi ge diànyǐng liǎng cì (1)	我看过这个电影 两次
----------------------------------------------------------------------------	------------

1) 电影 vu à la leçon 6 au sens de "cinéma" dans l'expression 看电影 (aller au cinéma) signifie aussi "film". Mot à mot 看电影 signifie "regarder un film".

Une salle de cinéma se dit 电影院 (diànyǐng yuàn) ; 院 : établissement.

Pouvez-vous répéter s'il vous plaît ?

Pouvez-vous répéter s'il vous plaît ? Qǐng nín zài shuō yí biàn ? (1, 2)	请您再说一遍 ?
-----------------------------------------------------------------------------	----------

1) Mot à mot : prier (请) vous (您) dire (说) à nouveau (再) une (一) fois (遍).

2) Dans certaines expressions, "fois" ne se traduit pas par 次 mais par 遍